SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN WEEKLY • PUBLISHED WEDNESDAYS • JUNE 20. 1973 VOLUME 7, NUMBER 25 • 15 CENTS

NEW CHINATOWN PLANNED FOR AUSTRALIAN CITY

By Peter Temm

ONEY, Australia—This city ave a new Chinatown before if ambitious plans for a),000,000 ($US425,000,000) elopment project for one of the sections of the city put for- by a group of Chinese essmen is approved by the y City Council.

ording to a spokesman for the , restaurant owner Gus Home- there is every likelihood that an, already-given tacit appro- vill be put into action, and 10 years the 15 acres encom- d by the plan will be fully rede- ed.

ch of the area, not far from ey's Central Railway Station, is n locally as Chinatown, be- at its heart lie the city vege- markets, serviced by market ners whose numbers include Chinese commercial growers, uppliers of fruit and vegetables e city's fruit and vegetable —again, many of which are d and operated by Chinese ies.

TRANQUILITY

'hat we want to create is a lex that will exist in perpetuity, ea with an atmosphere of tran- y in the heart of the me- lis," Mr. Homeming, 51, chair- of the Chinatown Development pany Proprietary Limited, said. re would be no motor vehicles, pedestrian ways and malls, but perhaps electric tricycle ve- and battery driven vehicles can be used as taxis.

here would be an Oriental ba- but there is no wish to make place a sort of ghetto.

ater this year I and others in- d in the planning stages intend isit Japan, San Francisco, ysia and Indonesia to study not existing Chinatowns but also to b ideas from local architecture n might be incorporated in our opment. In Japan I hope to a landscape gardener who will ut Japanese style gardens for e would also have a ceremonial ese gate; elsewhere there might lalay or Indonesian influence, for instance.

"There would also be a small residential area, so that there would be certain to be an added flavour of the East to the night life of the area."

THREE STAGES

The scheme, the design for which has come from a special team headed by a young Chinese architect, 25-year-old Dominic Choy, has been prepared into preliminary plans by a Sydney firm of architects and town planners, Davey, Brindley and Vickery Proprietary Limited.

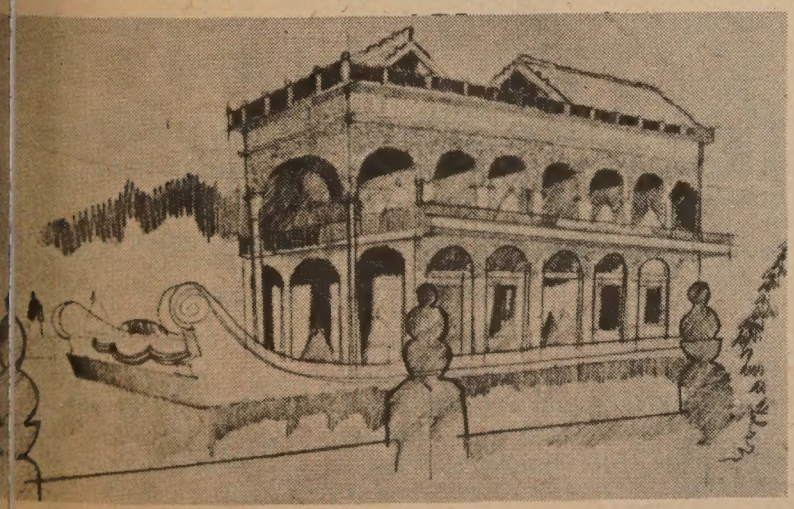
Their plans divide the development into three stages; subject to the approval of the New South Wales State Government and the Sydney City Council, Sydney's Chinatown will include restaurants, theatres, Oriental craft and handwork shops.

Said John Brindley, 59: "It will be a walled town, entered through ceremonial gates. There will be one main courtyard, or plaza, containing a lake with a floating restaurant and a teahouse; and there will also be a replica of a round-shaped Chinese temple."

The entire complex would be sur-

(continued on page 7)

Going over the blueprints are (nearest camera) Gus Homeming, (back) W. A. Davey and John M. Brindley. Plans were drawn up by architect Dominic Choy. (Australian Information Service photo by Bill Payne)



tch of the floating restaurant in Sydney's proposed Chinatown. stralian Information Service photo by Bill Payne)

Australia sets up new immigration guidelines

By Richard Springer

The present government of Australia is following an even handed policy toward immigrants and making certain there is no discrimination on the basis of race, according to the local press and information officer of the Australian Consulate-General.

Press officer C. C. Twelftree, in an interview with *East/West*, said that the Minister of Immigration, A. J. Grassby has in recent statements made it clear that while there would be more stringent guidelines for immigrants, race would not be one of them.

Guidelines set up as of January 31 of this year include: that the prospect be economically viable, that is have a job to come to or the skills to get one, and that he have the personal qualities that will enable him to cope with the traumas of settlement in a foreign country. A determination of these personal qualities would be made after an interview with a department of immigration official, according to Twelftree.

CHARACTER

The prospective immigrant must also be physically fit, have a satisfactory character record (no felony arrests) and be sincere in making Australia a permanent home through citizenship.

The number of non-Europeans immigrating to Australia is expected to stay at the same level of previous years, 10,000. Non-Europeans will account for a higher percentage of the immigrants because European immigrants will be less, Twelftree said.

About half of the Chinese who immigrate to Australia are from Singapore and most are professional and technical people. Unemployment does exist in Australia. It is about 2%. Contrary to general belief, there is no land grab or free land for homesteading.

In summary, Twelftree's remarks indicated the government of Prime Minister Gough Whitlam has reversed the race conscious policy of Australia while tightening up the economic requirements of immigrants.

UC ASIAN STUDIES FACE BUDGET CUT

By Judy Yung

Threatened with cuts in the 1973-74 budget, the Asian Studies staff at University of California, Berkeley, is mounting a campaign for support from community agencies and individuals. At stake is a possible $30,000 cut from the Asian Studies Community Component Program.

In an interview June 8 with Provost Park, who is chiefly responsible for the budgets of the college of Letters and Sciences and the Ethnic Studies Department, it was revealed that there would be no cuts or increases in the Ethnic Studies Department Budget next year. However, in seeking equity within the Ethnic Studies Department, plans are in the making to redistribute funds between the four divisions: Afro-American, Asian, La Raza, and Native-American Studies.

Provost Park's line of reasoning is that since the Ethnic Studies Department began in 1969, the Afro-American and Asian Studies have received the major proportion of the funds. Now with growing enrollments in La Raza and Native-American Studies, it is justifiable to reallocate funds within the department.

COMMUNITY PROGRAM

Also according to Provost Park, it is justifiable to decrease funds from the Community Component Program of Asian Studies because the division is "way out of line" in spending 30% of allocated faculty funds to serve 13% of the division's student enrollment. Here he is referring to the 20 Field Work Assistant positions that assist 203 students enrolled in Asian Studies community courses.

In further criticizing the Asian Studies division, Provost Park expressed his dissatisfaction with the division's over-emphasis on community work and de-emphasis on academic goals. In his opinion, to better recruit faculty and train students, Asian Studies should develop a major or B.A. program that better ties in field work with the student's total academic experience. This can be accomplished by providing methodology, social welfare, and public health backgrounds to a limited number of students interested in working in the community and a separate packaged program, as opposed to ad hoc courses, to a larger number of students interested in being introduced to the community.

Speaking for the staff of Asian Studies, Steven Wong, an instructor in the division, expressed strong disagreement with the reallocation of funds: "We support the Chicanos and Native-Americans, but not at the expense of Asians and Blacks."

A CHALLENGE

The Asian Studies staff see the threatened cuts as a challenge to the division's autonomy. Whereas Provost Park views the Field Work Assistant Program as an improper utilization of funds, Asian Studies staff see it as an effective aid and important part of their total program: "By serving the needs of the communities, we are attempting to meet the educational needs of our students; students learn while they work in the various agencies and on various projects."

In the past year, Asian Studies Field Work Assistants have worked with the Chinese, Japanese, and Philippino communities in San Francisco and Oakland, either in already existing agencies or in the development of new health, educational, and redevelopment programs.

The Asian Studies staff wants no cuts in their budget, self-determination, and continued emphasis on service to the communities. They feel with community and individual support, they can achieve these demands.

Hyatt hires 64 percent minorities

Through joint management-community efforts, the Hyatt Regency Hotel has a minority workforce of 64 per cent of the total number of employees, according to the Human Rights Commission.

Don de Porter, general manager of the hotel, said that of 770 employees of the hotel, 492 are minority. Twenty-one per cent are black, 16 per cent are Spanish, 11 per cent are Chinese, 8 per cent are Filipino and 4 per cent are Samoan. He said five employees are Japanese and one is an American Indian.

In job categories, minority workers represent 39 per cent of the executive, managerial and supervision categories; 80 per cent of the bartending staff; 78 per cent of the cashiers; 35 per cent of the operating engineers, and 51 per cent of the cooks.

EAST WEST 東西

VOLUME 7, NUMBER 25 JUNE 20, 1973

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Hong Kong: Folk Kuhn New York: Richard Choy

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew

204

EDITORIAL

OUR FOREFATHERS WERE THERE TOO

The American Revolution Bicentennial Commission of California is charged by the California legislature with the responsibility of planning and assisting programs to commemorate the 200th anniversary of the United States of America.

Since the Bicentennial is nationwide in scope, each state has been asked to develop its plans. Accordingly, in the words of the Commission, "California will be emphasizing its unique heritage and its contribution to the growth and progress of the United States of America."

"California Plans for the American Revolution Bicentennial Commemoration" opens with the theme: "From a golden past . . . to a golden future." It recognizes that the Gold Rush contributed enormously to the economic growth of the country, and that it attracted diverse peoples throughout the world who have enriched California and the nation with their unique cultures.

An examination of the suggested programs depicting ethnic participation in the development of the Golden State has shown the following: "Native California Indian Cultural Center," "Black American Contributions," and "Mexican-Spanish Contributions." Apparently, the Commission does not consider Chinese participation in the development of California significant enough for a separate program. The toil and sweat of our forefathers in the mines and fields and on the railroads, have not been in vain. We demand that their travail and suffering in the building of the economy of this Golden State, though it be the less glittering side of her history, be recognized in the American Revolution Bicentennial Commemorations.

SUPPORT THE BILINGUAL BILL

AB 790, a bill to require bilingual registrars of voters and bilingual precinct officials, will be before the California Senate soon. It was proposed by Assemblyman Alex P. Garcia (D-Los Angeles), and passed the assembly 65-6 June 4.

Current law prohibits precinct officials, who may be conversant in another language, from helping or assisting prospective voters in any language except English. This flies in the face of recent Supreme Court rulings that have invalidated the requirement that one must be literate in English to vote.

The legislation, if passed, would contribute greatly to Chinese understanding of and participation in the election process. We wholeheartedly support this timely effort to remove the language barrier in the way of non-English-speaking citizens.

EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name .....

Address .....

City ..... State ..... Zip .....

Letters to the Editor

INCENSED

Dear Editor:

I am incensed at the four-column, half-page ad placed by the Chinese Six Companies (San Francisco Chronicle, June 1) denouncing the establishment of the China Liaison Office in Washington, D.C.

To set the record straight, I feel that:

1. The Chinese Six Companies does not represent the total Chinese population in the United States, whether Chinese or Chinese/American born. Many Chinese and Chinese/American born do not share their economic, social, and political views.

2. This gross ad ostensibly stressed morality; but in reality reeks of a political stench and is detrimental to U.S./China friendship.

It is good news that the United States now has representatives from the People's Republic of China. I welcome them with open arms and heart and hope that soon it will be called "Chinese Embassy."

Chinese/American Born,
Ping Lee
San Francisco

CENSORSHIP

Dear Editor:

While sharing your disdain for the many Gung Fu pictures currently shown in the U.S. (E/W, June 13), I am shocked and dismayed by your proposal "to stop these films from further distribution." Your intentions are no doubt noble, but a proposal as illiberal and as reeking of censorship as this one is quite unworthy of your fine paper.

Roderick Auyang
San Francisco

NO WAY!

Dear Editor:

Your editorial "A Very Bad Connection'" (June 13) fails to understand the American way of doing business. So long as the public wants to see this type of violence on the screen, there is simply no way for us to stop it.

Jennifer Chan
San Francisco

JOANNE YEE WINS JOHN DOTY AWARD

Joanne Yee, daughter of Mr. and Mrs. Paul Yee, was presented with a runner-up award of a $100 U.S. savings bond in memory of the late John Alden Doty, an alumnus, by the George Washington High School Alumni Association.

Canadian Secretary of State for External Affairs Mitchell Sharp and Chinese Ambassador Yao Kuang signed a civil air transport agreement on June 11. Last week the British and Chinese also signed an agreement by which Civil Aviation of China will bly to London and BOAC will fly to China through Hong Kong.

East Bay Condominium planned for immigrants

OAKLAND—Pre-sale waiting lists for condominium apartments in the $13 million Sun Yat-sen House already exceed the number of dwellings to be built, according to the developers.

The Oakland Chinatown project is expected to house some 1,000 Chinese immigrants plus commercial shops, a bank and a savings and loan office.

Sun Yat-sen Inc., a non-profit foundation, is marketing the units.

Reaction to the project in Chinatown has been largely favorable, since the project is expected to trigger further redevelopment of the area. But some reservations also have been expressed about the project.

Oakland attorney Ray Louie, well familiar with Chinatown, is doubtful whether immigrant buyers could afford this type of housing. Prices will range from about $20,000 to $40,000.

He also observed that Chinese, in his opinion, are not usually happy in apartments, noting a current exodus from downtown Chinatown by Chinese families who are buying homes in depressed areas for as $15,000 to escape apartment life.

Another concern was that general Chinatown redevelopment might price many Chinese residents out of the downtown area.

MIDDLE AGED

President of the foundation Fong Hum, said in an Oakland Tribune article that the condominiums being offerred in a price bracket most people can afford, adding that most residents will be middle aged persons with adequate income.

As for the Chinese distinction apartments, Hum believes that Chinese adapt to American ways quite readily and sooner or later will become accustomed to apartments.

The project will be constructed on a block bounded by Broadway, Eighth, Franklin and Ninth streets by Consolidated Equity of Los Angeles, Lungo Tam of Oakland and Southern California Financial Corporation of Beverly Hills.

EAST WEST 東西郵

VOLUME FIVE : 1971

price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00

A limited number of VOLUME FOUR: 1970 is still available at $25.00. Price includes tax, handling, and postage.

Send check to EAST/WEST BOOK SERVICE,
758 Commercial Street,
San Francisco, California. 94108

HURRY! LIMITED SUPPLY.

A copy of the 1971-1972 Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

JAMES WONG HOWE SPEAKS AT FOOTHILL

By SHIRLEY SUN

ademy-Award-winning cinematographer James Wong Howe talked mally at a recent film festival at Foothill College. He shared his uable and often wildly funny experiences in Hollywood with an ptured, young, and movie-struck audience. A pioneer of the film-ng industry from its early black-and-white, silent flick days, to levelopment of color and sound, his life story constitutes a his- of film-making in itself.

* * *

re are a few of his reflections:

How He Got Started: My first job was to sweep the floor of the o and keep the place clean. In those days (1917) they used nitrate which was quite dangerous. If someone carelessly threw a lighted ette among the discard film, it would cause a fire. My pay was ten rs a week and I had two doughnuts and a cup of coffee for break- every day. I told myself that if I wanted to become a photog- er, I'd better learn to take pictures—so I bought myself a camera pawnshop in Los Angeles. . . .

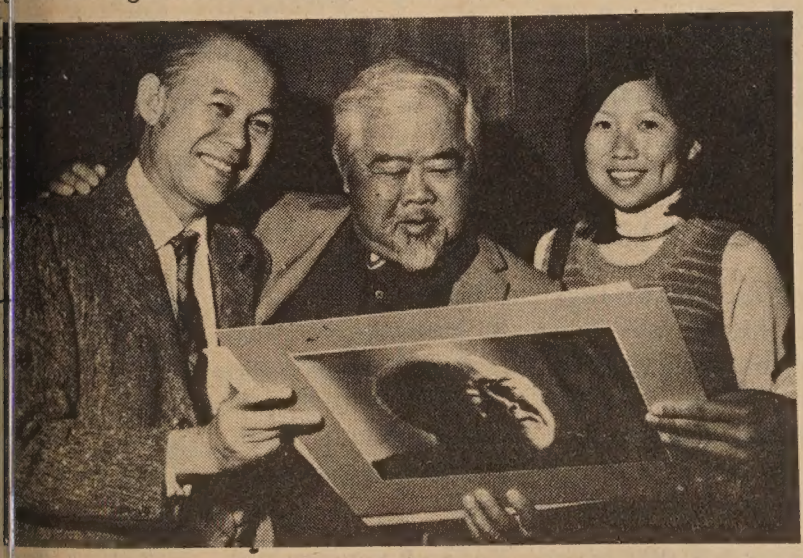
. (C. B.) DeMille saw me around and liked my face. He said, "He's a funny little face—I like his face. Keep him with me." That's I became assistant cameraman. In those days you had to crank camera—16 frames a second (silent film). For practice, I got my- a coffee grinder, turned it upside down, and I would churn away metrometer every night. That's how I developed rhythm.

* * *

the Difficulty of Being a Photographer: Being the photographer, ve to please many people. First of all, there's the director, then stars, and the set and costume designers. The designers have spent h money to build sets and make costumes so they want it to look . Then the producer gives you a schedule. You gotta shoot several es a day. Every day costs more money. My last film, "The Molly uires," cost fifty thousand a day in production. Now, many things go wrong each day. The stars may forget their lines and delay ting, but never scold the actors. Once the actors leave, you're e. But they can always get another photographer.

* * *

Becoming a Good Photographer: Light is enormously important photographer. Whenever I'm walking, early in the morning or at night, I'm aware of the quality of light. When you're walking in tle alley, there is one light at the end. When people walk, you see r silhouettes. I'm always aware of the source of light. There must *source* of light. As a photographer, don't be too literal. Use your gination. It's very important for photographers to be able to con- their light. It's not how many units of light you use—but where how to place them. Nowadays, films tend to be overlit. In a lawn rchard, you see four or five shadows for one person. Or, in moon-t, you may see six or seven shadows for one person and you won- where the other moons are! To make the audience believe your y, you have to be in control of light. You develop your own style, r own way of lighting. That's all dictated by the story. It's the y that dictates to us. You can't say this is the way I'm going to t the set regardless of the story because it may not be suitable.

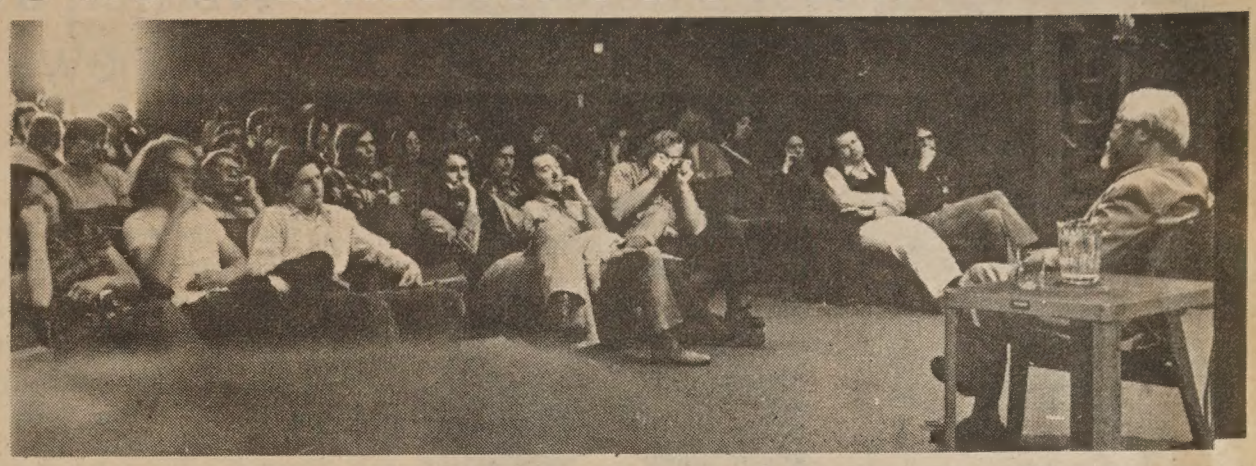


th James Wong Howe at Foothill College: photographer Kem Lee l Shirley Sun. (Kem Lee Studio photo)

n Keeping Professional Secrets: Once I asked a photographer, w did you do that?" He replied, "I'm not going to tell you in five utes how to do something that took me fifteen years to figure ." I felt really bad. I thought to myself that I would never say to anyone. I don't believe in keeping secrets. It only hurts your- in the end. In hoarding and hanging on to your secrets, it keeps from progressing. In my fifty-five years in the movie industry, always been free to answer any questions put to me. This way, it s you to go on and solve other problems, so you are not enslaved epeating your own formulas over and over again.

* * *

n China: I came to America in 1905 when I was a little boy. I wore pigtail down my back and other kids would pull it and make . . . . When my doctor says I am strong enough to travel, I'd like return and film some of the same places in Peking to see how it's nged. Then, I can put the two parts together showing Peking, then now. I'd like to revisit my native village near Canton. It would be e to have scenes of my native village included in the documentary t is presently being made about me.



Noted cinematographer James Wong Howe spoke to film buffs recently at Foothill College. (Kem Lee photo)

250 Kung Fu films head for U.S. market

HONGKONG—Run Run Shaw, co-owner of Shaw Brothers', a Hongkong film-making organization, said last week that he had 250 action films for release in American markets. His current hit, "Five Fingers of Death," was made as an experiment and Shaw feels it was a success.

Raymond Chow, who formerly worked for Shaw Brothers' and is now their chief competitor, said that he is concerned that too many kung fu films may destroy the popularity they are now developing. In order to increase their following in the U.S. and Europe, Chow has broadened the casting to some non-Asian actors and to other martial art forms including taekwondo, the Korean form of karate, which in turn is the Japanese form of kung fu. But he intends to keep the plots similar to those of the past; simple! "I don't believe in a complicated story line," he said. "We like to stick to the theme that good is better than evil and crime doesn't pay."

The kung fu movies were introduced a few years ago to provide Asian audiences a change from the sword-play films popular in the nineteen-sixties. The films broke all records in Asia, grossing up to $1 million each. Now they are expected to make from $5 to $10 million in the United States and Europe.

PROF. JAMIESON SPEAKS ON CHINA

BERKELEY — Professor John Jamieson, who returned recently from a month-long trip to China with representatives of several U.S. universities, spoke about his trip at the June 12 commencement ceremonies of the Department of Oriental Languages on the Berkeley campus of the University of California.

Prof. Jamieson showed slides of his visit to a "Children's Palace" in Shanghai, an extracurricular school where children of various ages study first aid, languages, code-breaking, dramatic acting, assembling of electric fixtures, and various musical skills. Among the

Among the guests at the reception for graduates of the department was Prof. Y. R. Chao, who has also returned recently from a visit to China.

CHINA SAID TO FACE ANOTHER DROUGHT

HONG KONG — The important wheat-producing region of north China is making major efforts to head off the threat of another serious drought this year.

Precautions include a record number of new wells sunk in the region from last October to April.

Several Chinese leaders have recently told visiting foreign delegations of the danger of another drought, and Chinese radio stations have been urging an all-out effort to conserve water.

DISTRIBUTORS REQUIRED
(part-time) for new chemical products of AMERIPRISE with satisfactory commission plus prizes including TV, hair dryers and clock radios. Contact G. S. K. Lau, 843-9275 or 893-6934.

ACTION GRANT FOR CHINESE STUDENTS

Action, the federal volunteer agency, has awarded New College of California, located in Sausalito, a $141,586 grant to start a University Year for Action (UYA) program.

The grant will enable 40 students to work and live full time in low-income communities while earning academic credit and a small living allowance from Action.

Special efforts will be made to recruit Chinese students to become UYA volunteers in the Chinese community. Chinese students majoring in law and architecture are needed.

CHINESE GYMNASTS COMPETE IN CANADA

VANCOUVER — The Chinese gymnastic team has concluded its three-week visit to the U.S. and traveled to Vancouver, British Columbia. The team arrived there on June 7 and will tour Canada.

A BEAUTY FROM ALL ANGLES

A platform pump with crinkle patent sole, trimmed with tiny gilt beads. In camel calf with brown patent sole, navy calf or patent with red, black patent with white, white patent with navy, white or bone ostrich, brown calf with tan, grey patent, 39.95. Also in platinum gold kid at 49.95.

你穿小號的鞋嗎？本店有三號B，三號半B，四號B，四號半B，五號N，五號半N，及至十號瘦、窄，中度與濶度的鞋，式式齊備，任君選擇。

FRANK MORE
285 GEARY STREET, SAN FRANCISCO

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"PEACE"

It is difficult to find an English word that means exactly the same as this Chinese character. On one hand, it means "peace," "quiet," "tranquility" and "stillness." On another hand, it means "contented" or "at ease." Now if you will put all these words together, mix them well, then you will come up with something which is closer to the original concept of "peace."

Guess what characters the Chinese use for the words "safe" and "security"? They are the characters "peace" and "complete." Only when a person attains complete peace within himself and with others is he safe and secure. Of course, this is true also of a group or even of a nation. So, anytime when you feel a little insecure, try steadying your nerves first.

However, the Chinese sense of peace is not a carefree or withdraw - from - the - world type of peace. The sages teach a kind of alerted peace. Some of you may know the two well-known Chinese sayings: "In peace never forget the possibilities of war," and "In peace consider the chances of danger." These two sayings teach the same lesson: When you are living it up, go half hog!

Mandarin **AN** Cantonese **AWN**

The character "peace" itself is an interesting one. A woman under a roof. Interpretation according to men: keep women in house, peace on earth. Interpretation according to the other sex: A woman at home keeps peace in all zones.

I intended to give my own interpretation. But after taking a second look at the character and noticing how the character "woman" raised the roof, I better keep mum.

One abstention vote coming up.

Women's movement renews in China

PEKING—As the old mass organizations dismantled during the Cultural Revolution are being rebuilt in China, the movement for women's liberation is gaining new impetus. The resurgence of the women's federations is linked, paradoxically, with the seeming retirement of China's most politically influential woman, Chiang Ching, wife of Mao Tsetung. She was one of the major figures in the more radical phases of the Cultural Revolution when the trade unions, women's federations, and the Communist Youth League were affected.

Recent policy directives urge that in rebuilding the CYL and trade unions the membership should include at least 40% and 30% women respectively. Women's federations are instrumental in aiding women in taking jobs outside the home and have begun to pressure male members of households to share household chores.

HOUSEHOLD WORK

In rural parts of the country, however, traditional distribution of labor still places the burden of household work for the most part on the women. When visitors from the Committee of Concerned Asian Scholars visited the model village of Taichai in 1971, they noted that the women had the task of cooking the meal and then remained in the kitchen while the guests and men ate.

Behind the new push for inclusion of more and more women in active political life is Teng Ying-chao, wife of China's Premier and a long-time fighter for women's rights. It is expected that extension of family planning policies will be a significant factor in increasing a woman's freedom of choice. Surprisingly few women are represented in the top echelon of the government, considering the fact that it has been more than 20 years since official policy was dedicated to equality of the sexes.

HK BRITISH STORE FEATURES CHINA GOODS

HONG KONG — A new British-owned department store opened in Hong Kong this month featuring the arts and handicrafts of China. The Pearl City Department Store was opened on June 11 by Hutchison International. Ninety percent of the items in the store are from China and many are valuable antiques and jade and ivory objects.

One of the biggest attractions is an incense burner, hand-carved in China and selling for $760,000. Made of lapis lazuli, it is said to have taken Chinese craftsmen five years to carve. Also of great interest is a pair of jasper jade lions modeled after the pair in front of the Tien An Men in Peking. The lions are worth $240,000.

For several months before the opening representatives of the company toured China to find wares to fill the 17,000-square-foot shopping space.

Peking tosses soft line to Taipei

HONGKONG—Along with the return to Peking of Sung Wei-n, former commercial counselor for the Taipei Embassy in Australia (*E/W* June 13) has come a reversal in Peking's diplomatic posture toward Taiwan. In a recent interview with the press Sung told reporters Peking is encouraging the Philippines to continue trade with Taiwan and has no intention of trying to compete with Taiwan in such a way as to harm "the welfare of the Taiwanese people."

Similarly Peking is no longer suggesting it will discriminate against Japanese or American firms which wish to trade with Taiwan as well as Peking. Only a year ago its Four Principles, Peking warned Japan to cut contacts with Taiwan.

SOFT LINE

The soft line on Taiwan first appeared on the February 28th anniversary of the 1947 Taiwan uprising. In statements by Liao Cheng-hsih and Fu Tso-yi, Nationalist leaders were urged to embrace the motherland and win forgiveness for their past crimes. Recently Peking has welcomed Taiwan visitors to the mainland, returned a crew of shipwrecked Taiwanese sailors to their homes (*E/W* June 6), and extended an invitation to Taiwan to send a delegation to a table tennis tournament to be held in the fall.

大埠 房藥 華中 金山

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

YUKON 2-2197

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association

San Francisco Federal Savings & Loan Association

SF FEDERAL SAVINGS

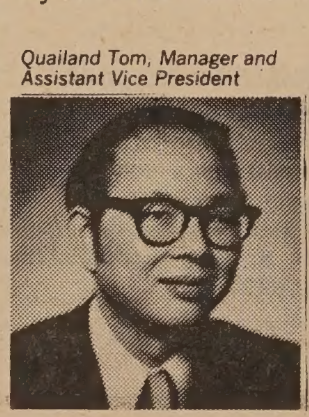
Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom-Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinctive six story building at 1040 Grant

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President



Come in and meet our manager, Assistant Vice President Quailand Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with your savings needs and your real estate loan needs. Our staff speaks dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

Assets of the Association are over 400 million dollars and exceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For your convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacific, 724 Pacific Avenue.

ident of the Paul Masson Winery Stanford Wolf presents cooking ructor Sam Louie a $500 check from the winery. Mrs. Thomas '. Leong and CACA of Santa Clara past president and banquet nizer Victor Wong look on.

Cook School banquet a great success

The Paul Masson Winery in Saratoga has probably never seen anything like it. A capacity-plus crowd of over 250, table to table, wine bottle to wine bottle, toasted the good fortune of the Chinatown American Cook's Training Program June 9.

Hadn't Sam Louie and the cooking school at 1450 Powell been back in training for several weeks due to the efforts of the Thomas J. P. Leong scholarship foundation set up by the Chinese-American Citizens League of Santa Clara? Additional support came from the Tom Do Hing foundation and from the Soo Yuen Benevolent Association and Louie, Fong and Kwong Family Association, didn't it?

Additional donations to the school were announced this week. Topped by a $2,000 grant from the Shoong Foundation, they include Lurie Foundation, $300; Cooks Pastry Union, $100; Yee Fung Toy Family Association, $25; and a $100 contribution from trainee Han Chan.

$500 CONTRIBUTION

A raffle by the Chinese American Citizen's Alliance brought in some cash and tickets for the wine-tasting banquet in Saratoga went for $10 a crack. Then there was a $500 contribution by President Stanford Wolf of Paul Masson, not to mention the donation of many fine wines. The food was donated and cooked to perfection by Chef Louie. The duck was especially good.

Dinner organizer Victor Wong kept the event moving nicely, with a stage presence that shows promise. He made sure credit was given where credit is due, especially to Chef Louie, Stephen Lee and Jane Fong of the San Francisco HRD, and to Mrs. Thomas Leong, who made the event possible.

Most importantly, the trainees, those who are now able to acquire the skills necessary for decent jobs, were introduced to the gathering.

The banquet was an unqualified success.

—Richard Springer

The only woman trainee in the American Cook's training program, Hinh Ping Lee, reaches out for something at the preparation table at the Paul Masson Winery.

ilingual bill aces Senate

ACRAMENTO—A bill to re- e bilingual registrars of voters bilingual precinct officials was ed by the Assembly three weeks

e bill, AB 790, was written by mblyman Alex P. Garcia (D- Angeles), and passed the lower e 65-6 and will now face the te.

arcia said, "After all, the rtant thing in the democratic ess is the 'act of voting,' not her one speaks or thinks in language other than English marking his ballot."

arcia noted that recent Supreme t rulings have declared invalid requirement that persons must iterate in English in order to However, current law prohibits inct officials from helping or ting prospective voters in any uage except English.

arcia authored a similar pro- l last session but lost it in a veto he Governor.

JANITORS CHARGED WITH EXTORTION

AKLAND—Two hospital jani- faced extortion charges last k for threatening their dentist harges of claims irregularities ss the dentist paid them 00.

cording to police, Wai Wah n, 28, and Shiu Soon Wong, were both patients of Dr. ington Eng. Both belonged to ental care plan agency. When agency conducted a routine k of claims, asking Chan ques- s regarding his dental bill, n thought Eng was involved in e irregular activities.

an and Wong then went to 's offices and threatened to licate him in claims irregulari- unless they were paid the ey. Last week, Chan and Wong received a $2500 check and ed an agreement not to carry the threats. Eng then reported plot to police.

KRISTINE LAM HONORED IN WORK PROGRAM

Kristine Lam, from Galileo High School, has been chosen as the "Outstanding Work Experience Student" of San Francisco by the San Francisco chapter of the California Association of Work Experience Educators.

Lam was presented with a $50 U.S. savings bond.

Runners-up in the awards were Lillian Jane Louie, George Washington High; Francesco Brunamonte, Samuel Gompers High; and Frances Gonzalez, Woodrow Wilson High.

SEND CLIPPINGS FROM YOUR LOCAL PAPER

U.S.-CHINA BASKETBALL ON TV JUNE 27

NEW YORK — The opening game of the U.S.-China basketball series will be taped in Peking and telecast in prime time over a network of some 130 stations June 27.

The tape will be flown here for editing and fed to the stations beginning at 8 p.m. New York time. The program, which will include scenes of the Americans' arrival in China, will run two hours.

Exclusive Northern California Engagement

PERFORMED BY PEKING OPERA HONG KONG TROUPE

THE CLASSIC PEKING OPERA

AS ORIGINALLY AND AUTHENTICALLY STAGED IN CHINA

A 21st Century Production

Only 5 Performances

Masonic Auditorium, San Francisco

Eves. — Thurs., Fri., Sat., July 5, 6, 7--8:30 p.m.

Matinees -- Sat., Sun., July 7, 8 — 2:30 p.m.

Tickets: $7.50* $6.50* $5.50*

*$1.00 less on matinee

TICKETS AVAILABLE AT:

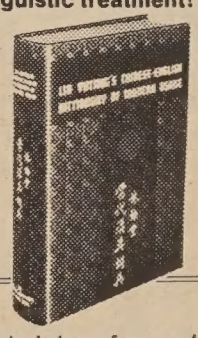
DOWNTOWN CENTER BOX OFFICE, S.F. 775-2021
NEIL THRAMS BOX OFFICE, OAKLAND, 444-8575
SAN JOSE BOX OFFICE, SAN JOSE, 246-1160
HOLIDAY BOX OFFICE, SAN RAFAEL, 479-2212
PENINSULA BOX OFFICE — LOS ALTOS, BOOK STORE — SAN MATEO, ASUC BOX OFFICE — BERKELEY & MACY'S

FOR INFORMATION CALL OR WRITE
DOWNTOWN CENTER BOX OFFICE
325 MASON STREET
SAN FRANCISCO, 94102 — 775-2021

At last—a completely new Chinese-English/English-Chinese dictionary . . .

the first to give the rich Chinese national language—the *guoryuu*—a modern linguistic treatment!

After more than four decades, the academic world and the reading public have precisely the kind of Chinese-English/English-Chinese dictionary needed . . . one that presents the "idiomatic equivalent" between the two languages of all words and phrases encountered in newspapers, magazines, and books. In creating it, Lin Yutang, one of the century's most illustrious literary figures, has made a lasting contribution to knowledge.



當代漢英詞典 林語堂

SPECIAL FEATURES

The all-important English Index of more than 60,000 entries, serving as an English-Chinese Dictionary • Instant Index System • Simplified Guoryuu Romatzyh • Numerical Index of Characters • Sexagenary Cycle • Solar Terms • Weights, Measures and Numerals • Dynasties and Reigns • Geographical Names • Chemical Elements • The 214 Radicals • Regular and Simplified Characters. 1,800 pages, 7" x 9", hardbound, embossed, slipcased, $39.50

Examine

LIN YUTANG'S CHINESE-ENGLISH DICTIONARY OF MODERN USAGE

MAIL NOW FOR 10-DAY FREE EXAMINATION!

McGraw-Hill Book Company
1221 Avenue of the Americas • New York, N.Y. 10020

Send me Lin's CHINESE-ENGLISH DICTIONARY OF MODERN USAGE (996954) for 10 days on approval. At the end of that time, I will either remit $39.50, plus tax, postage, and handling costs, or return the book postpaid. (If you remit in full with coupon, plus tax, McGraw-Hill pays postage and handling.)

☐ I prefer to use easy budget terms and will remit $9.50 plus tax, postage, and handling in 10 days, then $10 a month for three months. (There is no finance charge for purchasing under these terms.)

Name
Address
City
State Zip

Offer good only in U.S. and subject to acceptance by McGraw-Hill. 57 EW

NEWSMEN SPECULATE ON CHANG SHIH-CHAO'S MISSION

By Folk Kuhn
Special to *EAST/WEST*

(Chang Shih-chao 章士釗, who was born in Changsha in 1881, studied political science at the University of Edinburgh, edited Tiger Magazine in the early years of the Republic. He was at one time the minister of justice and acting minister of education in the Nationalist government. From 1934 to 1941, he was president of Shanghai Law College. He is known as an advocate of a government more compatible with China's agricultural economy, rather than the Western style parliamentary government. In recent years, he has authored two major works, Element of Logic *and* Guide to the Essence of the Essays of Liu Tsung-yuan. *—Ed.)*

HONGKONG—Some American newspapers carried a report from this city that Chang Shih-chao, 93, arrived here recently from Peking as an emissary to talk over with representatives from Taiwan a possible merger of that island with mainland China under the Peking government.

While there is no truth at all to the rumors of the mission of this veteran politician and scholar, the Voice of America mentioned him in two separate broadcasts about his political mission in Hongkong on the basis of a story in the local South China Morning Post by its political editor, Kevin Sinclair.

Foreign correspondents here were similarly misled just because Chang came in a special flight of a brand new British airliner known as Trident and was met by unofficial representatives of the Peking government. Kevin Sinclair even reported that Chang Chun, former nationalist premier, is here from Taiwan to talk things over with Chang Shih-chao.

ENTRY PERMIT

There is no foundation for the rumors of a meeting between the two Changs. Chang Chun has not been away from Taiwan for at least three consecutive years. He might not even get an entry permit to Hongkong from local immigration.

The fuss and fanfare in connection with Chang Shih-chao's arrival are due to his long and close friendship with Chairman Mao who apparently wished to give him a hearty send-off for the sake of old times.

Hence the impression among many people here and abroad is that Chang Shih-chao is secretly talking with Chang Chun and perhaps other nationalist emissaries about burying the hatchet.

As usual local public relations men for Taiwan do not deny the Chang Shih-chao mission, and Taiwan newspapers do not print anything about him nor deny his alleged mission.

Actually Chang Shih-chao came to reside with his third wife, 49, who has been a resident here for some years, according to an informant who often played Mah Jong with her.

CRAZE

"Her craze for Mah Jong and other diversions makes it impossible for Mrs. Chang to live in austere Peking," the source told this correspondent. "So her husband is coming to Hongkong. Anyway he is too old to act as a secret negotiator."

Peking has recently expressed a desire to take the nationalist island by political negotiations, having reiterated over the years a determination "to liberate Taiwan."

When Premier Lee Kuan-yew of Singapore passed through Taipei on an unofficial visit and stayed there for two days in late May, supposedly to play golf, the local English language papers said he was acting on behalf of Peking to talk peace with Taiwan leaders.

Back in Singapore Premier Lee denied such a mission.

But he refused to explain why he stopped off for two days in Taiwan on his way home from Japan, claiming the right of privacy.

Informed circles here accepted his denial but said undue secrecy and lack of publicity on the part of a public figure also gives rise to speculations likely leading to his undoing or at least embarassment.

To avoid misunderstanding and confusion, China watchers here have to be careful in reading the English language papers here on China developments.

The following is an article on Chang's arrival in Hong Kong as reported by Ta Kung Pao:

Mr Chang Shih-chao arrives in Hongkong

Mr Chang Shih-chao, member of the Standing Committee of the National People's Congress, member of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference and curator of the Research Institute of Culture and History, arrived in Hongkong from Peking on May 25 by special plane to visit his relatives here.

The day before, Premier Chou En-lai called on Mr Chang Shih-chao.

Mr Chang Shih-chao arrived at Kai Tak Airport at lunch time that day. He was greeted by his wife Yin Teh-chen; Li Chu-sheng and Chu Yi, Deputy Directors of the Hongkong Branch of the Hsinhua News Agency; Hsu Ying, wife of Liang Wei-lin, Director of the Hongkong Branch of Hsinhua; Chou Hung-ming, Tsui Yen-hsu, Chou Chih-cheng and Pan Teh-sheng, Associate Editors of the Hongkong Branch of Hsinhua; Liao Sheng-tung, Inspector-general of the Bank of China, and his wife Chiao Pin; Pun Ching An, Deputy Inspector-general of the Bank of China; Li Wen-hsueh, Deputy General Manager of the China Resources Company; Chong Sai Ping, Chairman of the board of directors of the Nanyang Commercial Bank & Ltd.; Fei Yi Ming, Director of the 'Ta Kung Pao' and his wife M. C. Soo; Li Hsia-wen, Deputy Director of the 'Ta Kuo Pao'; Li Tzu-sung, Deputy Director of the 'Wen Wei Pao'; K. C. Wang, Chairman of the Chinese General Chamber of Commerce of Hongkong; Ho Yin, Chairman of the Chinese General Chamber of Commerce of Macao; Dr Li Sung and nurse Chen Mei-hsien.

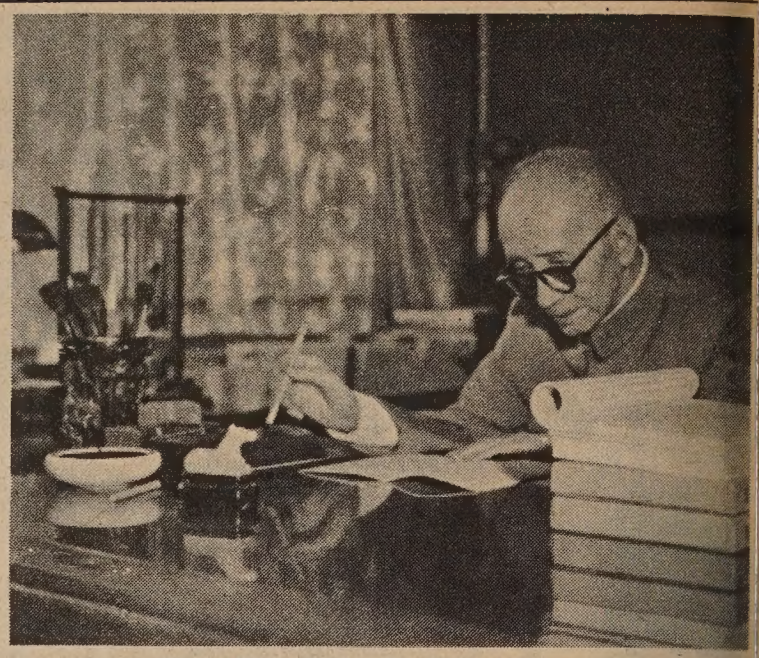
Leading members of the China Travel Service (HK) Ltd. and the Asia Trading Company were present at the airport.

Timothy George, Vice-Political Adviser to the British authorities in Hongkong, was also present.

Mr Chang Shih-chao's son Chang Ko and secretary Wang Yi-chih arrived in Hongkong.

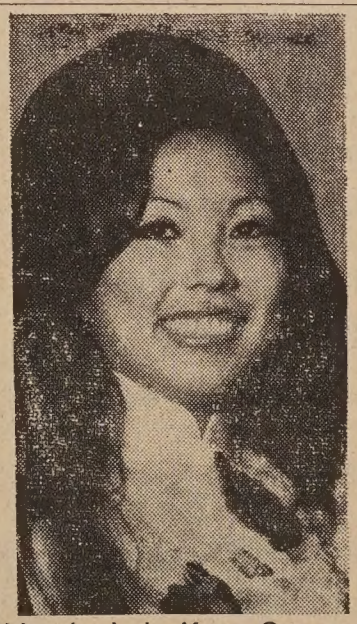
Mr Chang was accompanied here by his daughter Chang Han-chih, Dr Chang Hui-fen and nurse Ting Wan-chu.

When Mr Chang Shih-chao departed from Peking, he was seen off at the airport by leading members of organizations concerned and his relatives and friends, including Liao Cheng-chih, Ching Pu-chun, Chiao Kuan-hua, Lo Ching-chang, Liu Yu-fa, Li Chin-teh, Wang Hai-jung, Ma Jen-hui, Liang Wei-lin, Chih Chun, Wang Tung, Hou Chun-huai, Pai Kuang-tao and Li Ming-hui.



Chang Shih-chao at his Peking library.

Chang's latest work on the essay of Liu Tsung-yuan.



Oakland—Judy Kaye Gee and Harvey Sue, who were wed at the First Presbyterian Church on June 3, will set up housekeeping in Oakland. The couple is currently honeymooning in Yellowstone Park.

EVA CHAN'S PUPILS TO GIVE RECITAL

Young pupils of Eva Fong Chan will give a recital on Sunday, June 24, at 2 p.m. at the Chinese Congregational Church, 21 Brenham Place.

Participating in the program will be Celina Chen, Lillian Chen, Evelyn Chew, Connie Chow, Jeannie Chow, Lori Jan, Angeline Jung, Richard Jung, Estella Lum, Karen Ow, Penny Pong, Susanna Wong, Julie Ann Yuen and Russell Yuen.

5 VALEDICTORIANS FO WASHINGTON HIGH

Five outstanding students ear the honor of valedictorian by ving a straight "A" average in ll three years in high school.

It was the first time in the 7- year history of George Washingon High School that five studts were named valedictorians.

The honor students were: Fd Hom, son of Mr. and Mrs. Sanel Hom; Shirley Wong, daughter of Mr. and Mrs. William Wong; Jn Wu, daughter of Mr. and Mrs. oi Ho Wu; Brenda Okawachi, daa- ter of Mr. and Mrs. Hiroko Ca- wachi; and Diane Tokuga a, daughter of Mr. and Mrs. Ge ge Tokugawa.

The scholars were among 5 seniors who graduated from e school.

7 ASIANS GRADUATE WITH SPECIAL AWARD

Special awards went to e at outstanding graduates at e George Washington High Scl commencement ceremonies at a- sonic Auditorium last week.

The Ernest J. Cummings C, for all-around scholarship and s- ice to the school, went to Thomas Chun and Diane Fukami.

The Ruth Adams Service (p went to Valerie Edwards for er community service record dung her three high school years.

The O. I. Schmaelzle Cup, or highest scholastic achievemt, was shared by five straight "" students: Fred Hom, Brenda Ca- wachi, Diane Tokugawa, Shi y Wong, and Joan Wu.

The three awards bear the na s of former school principals.

Chinatown

(continued from page 1)

ıded by both a moat and a wall. , within its complex of features ld be a modified version of Syd- s famous Paddy's Market, a e market place that has been uented by buyers and sellers for orts of merchandise, from live es to used clothing, for several erations and is now to be re- ed to an outer suburb.

THEATRE

In addition we would create an ntal-style bazaar," Mr. Home- g said. "There will also be a the- for all kinds of shows, including ntal productions, from Chinese a to kabuki."

he second and third stages of the me envisage the development of -rise buildings on the periphery he Chinatown area, incorpor- g international hotels, office ks and shopping complexes. All ic levels will be at the bottom of multi-level development, with estrians still able to move unim- ed by way of flyovers and ramps he higher levels.

Once people cross an imaginary , they will feel that they are over border of another country," Mr. heming said. "It will attract not Australians from every corner his country, but, we believe, ple from all parts of the world as ."

inance for the scheme will come ally from the Chinese business- who are behind the Chinatown elopment Company, supported financial and investment insti- ons, but, as Gus Homeming em- sizes, there will be no capital n outside Australia.

MOVING FORCE

us Homeming, owner of the ele- t Lotus Restaurant in Sydney's ionable Double Bay suburb, who is the prime moving force ind the Chinatown idea— med by many of his supporters e the greatest scheme put for- d in Sydney's 185-year history— born in Tamworth, a New South es country town, in 1920. His nese forbears came to Australia he mid-19th century, attracted the gold rush; his father, who three years ago at the age of 90, ved in the 1890s and became a ier and a tobacco grower.

us Homeming, who spent six s in Japan after the war, and ed the civic authorities of Toku- na in Shikoku to plan the re- ding of their badly damaged , is anxious that his Chinatown ld incorporate Japanese fea- s as well as Chinese, Malaysian Indonesian.

former student of the inter- onally known Japanese scholar fessor A. L. Sadler, at the versity of Sydney, he turned to nese studies after his return to tralia in 1952, finally entering a er in real estate in 1957.

he first stage of Chinatown, Syd- , is expected to occupy some 4 acres, and is scheduled for pletion within three years of the me's being fully approved, for a of an estimated $A300,000,000 $425,000,000), but the full elopment of all three stages will at least 10 times that amount of ital.

Chinese swimmer presents Bernie Wrightson of U.S. swim team

U.S. Swimmers in China

The first group of American sportsmen invited by the Chinese government since President Nixon's trip to China early last year are completing a three-week tour of China (E/W June 13).

The 16-member group is the first of a series of cultural group exchanges and includes some of America's top swimmers. Most of them have won scores of gold medals in the Olympic Games and other international swimming competitions.

The group is visiting Canton, Changsha, Shanghai and Peking, putting on demonstrations in each city.

STAR

Mark Spitz, the star of the last Munich Olympic Games, was also on the invitation list. "But he's too busy with his business and his honeymoon to come with us," said Jim Gaughran, the leader of the group.

On the standard of Chinese swimmers, Gaughran said, "Swimming is probably one of the most popular sports in China, especially since Chairman Mao swam the Yangtse River.

"But I'm not very sure about the quality of the Chinese swimmers. They have not attended any international competitions to show how good they are.

"It is friendship through sport we are after, not to check how good the swimmers are," he said.

CANADA TIGHTENS IMMIGRATION LAW

NEW YORK — Under new rules adopted by the Canadian government last November, prospective immigrants must apply in advance for landed immigration status. Nine new immigration offices have been opened here in Chicago, San Francisco, Boston, Buffalo, Detroit, Minneapolis, Seattle, Los Angeles, New Orleans, Atlanta, and New York. Persons who apply for immigration status are rated according to age, education, employment potential and other factors. Applications are not accepted at the border.

The new policy is designed, according to the government, to "control the flow of immigration without impeding it." Previously anyone could obtain permanent residence in Canada simply by moving there. But the high rate of Canadian unemployment made it necessary for the government to discourage further competition with Canadian job-seekers.

22 MILLION

Last year 22,618 Americans emigrated to Canada, about 20 per cent of the country's total immigration. The total population of Canada is now about 22 million.

Under the new immigration regulations, uninformed Americans expecting to move into Canada are now being stopped at the borders.

17,000 ENJOY DRAGON BOAT RACES

HONG KONG — The Dragon Boat Festival on June 5 was celebrated by 17,000 members of the floating population in the Heungchao fishing harbor (E/W June 13). The celebrants from Hong Kong and Macao began to assemble three days before the festival.

An acrobatic team, song and dance groups, and a Cantonese opera company entertained those at the festival. Teams of celebrants performed songs and dances at the Heungchau Theatre as well.

Tugs of war, football, basketball and table tennis matches were held in the central square.

On the same day in Hong Kong the Fenghuang Movie Studio began the making of a film on the life of the poet Ch'u Yuan, whose death the festival commemorates.

HILTON FLIES NATIONALIST FLAG

OTTAWA — The Queen Elizabeth Hotel in Montreal, a member of the Hilton chain, refused a request by the Chinese embassy last week to replace the Nationalist flag flying in front of the hotel with that of the Peking government. The hotel management explained to the officials that their decision was based on the fact that Hilton maintains a hotel on Taiwan and has no such operation on the Chinese mainland.

BASKETBALL STARS TOUR CHINA

WALTHAM, Mass. — Twelve U.S. college basketball players are now visiting China on a three-week playing tour arranged by Henry Kissinger in his talks with the Chinese. Coach of the team is Gene Bartow, who led Memphis State this past season. The players will visit Shanghai and Peking to play a series of eight games between June 16 and July 7. Accompany- the team are a writer and photographer from Sports Illustrated and four persons who will produce a television documentary of the tour.

PARIS, LONDON HOST CHI PENG-FEI

LONDON — Chinese Foreign Minister Chi Peng-fei visited England and France this month. He arrived in London from China on June 6 and went to France on June 10.

In Britain he met with Prime Minister Edward Heath and Sir Alec Douglas-Home. At those meetings Heath was invited to visit China. Their talks were described as "a frank and unrestrained exchange" of views on issues of common interest to the two countries.

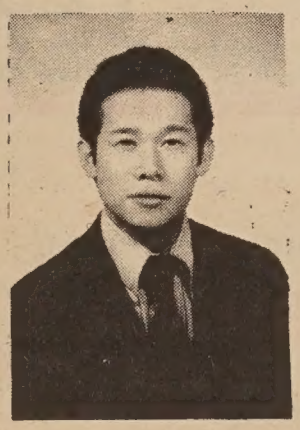
In France, Chi met with Prime Minister Pierre Messmer and had "friendly" talks.

美國益羣人壽保險公司

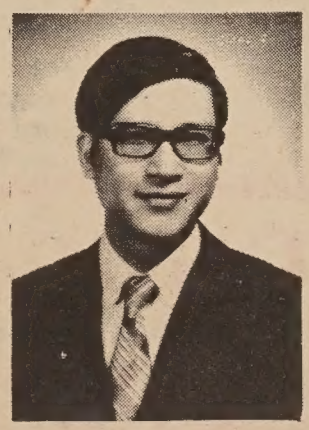
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：



Davis Y. Cho
曹楊勇



C. Chark Lui
雷振澤
(經理)

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七—〇八一一。

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

ASIAN HEARINGS ANNOUNCE SCHEDULE

The hearings on Asian-American civil rights problems by the California State Advisory Committee to the United States Commission on Civil Rights will begin this Friday at 10 a.m. at the San Francisco Board of Education Meeting Room, 135 Van Ness.

Testimony will be heard in the morning from Julian Bartlett, Buddy Choy, Supervisor George Chinn, Lucinda Lee Katz, Roger Tom, Terry Lee, and Ling-chi Wang. After lunch, speakers will include Alice Barkley, Sam Yuen, Kathy Fong and panel, Joviana Navarro, Dr. A. Ergina, Sid Gloria, Cora Santa Ana, Mercedes Ante, Sid Valledor, Talafili Feliesala, Sipa Anoai, and Vickie Marquardt.

Saturday's testimony will begin at 9:30 a.m. Speaking in the morning will be Yori Wada, Dr. Paul Takagi, Edison Uno, Guy Ono, Sandy Ouye, David Ushio, Tom Kim, David Shinn, Chung Hen Moon and Dora Kim.

The hearings will conclude with testimony from various federal, state, and city agencies.

行文煥
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

現貨齊備 全美批發
長碟圓碟 有均
不銹鋼
身厚 餐館碗碟 專營

Panda Scroll $1.50
30"x 13½"postage 25¢
sales tax 8¢
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has recently been notified of the following positions. Interested persons may make inquiries at the CAA Skills Bank, 398-8212.

Sales person with Bay Area firm. $900–$1000/mo. BA or BS degree. Must be able to learn technical terms related to sales of computer data machines. Should have some experience in sales.

County accountant-auditor. $826/mo. starting. BA degree with at least 12 units in accounting. Satisfactory score on civil service examination. Must possess a valid Calif. driver's license.

Receptionist for S.F. law office. Start $500/mo. Two years experience as receptionist, answering phones, accurate typist (speed not important.) Knowledge of both Cantonese and Mandarin.

FAMOUS TEA HAS STRONG HARVEST

PEKING — Production of a famous tea grown in Southwest China called "Meng Ting" increased last year. The tea dates back 2,000 years but fell into decline in the 1940s.

More than 50 tons of tea were harvested last year from the state-owned plantation on Mengshan Mountain in Szechwan Province. That is six times the harvest in 1966.

The tea's flavor was celebrated in a poem by the famous poet Po Chu-yi of the T'ang Dynasty (618–907) and was once produced for the emperors.

CITY WORKERS WORK FOR EQUAL TREATMENT

An "Ad Hoc Asian City Workers Newsletter" has been sent out to signers of this year's Lunar New Year holiday petition.

The newsletter is part of an initial effort to get Asian employees of the City and County of San Francisco together to work toward equal opportunities for promotions and equal treatment on the job.

Included in the newsletter are articles on this year's drive by Chinese City workers to get the Lunar New Year off, the CAA-HRC sponsored "Forum on Chinese in San Francisco Civil Service," Affirmative Action in the San Francisco Public Library, and a questionnaire directed towards City employees.

Thos interested in participating in the City Workers group can contact Alvin Ja at 558-4901 or Germaine Wong at 398-8212.

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

Lily Toh, a chemistry graduate at Mills College, is among the new breed of college women who are prepared to have it all: marriage, family and a meaningful career.

GUNG-FU class starts June 19 to July 10. $16 plus membership, at Chinatown YWCA Tuesday and Thursday nights. Jimmy Wong, instructor. Call 982-3922 or 982-3923 or drop by 965 Clay St.

DIAMOND RINGS 40% off. West Coast Diamond Co., S.F., 755-5108; Millbrae, 697-1587.

SALES PEOPLE: Sell leather and fur novelties and garments in the Bay Area. Salary and commission. Call in person for interview, 9 a.m. to 5 p.m., Monday through Friday, Louis Smith, 133 Geary, rooms 809–810.

events

WED., JUNE 20, 7:30 P.M.
Meeting concerning fundin Chinese Community Youth ect at Chinese Methodist Ch corner of Washington and S ton, second floor.

FRI. & SAT., JUNE 22 & 23, 9:30 A.M.–5 P.M.
Meeting on Asian-American rights problems by the Calif State Advisory Committee t U.S. Commission on Civil Ri at the S.F. Board of Educa Meeting Room, 135 Van Ness.

SAT., JUNE 23, 1 & 3 P.M.
Film, "Storm Over the Yang (Chinatown Com. Children Ce Benefit) at Com. Stockton Au

FRI. & SAT., JUNE 22 & 23, 8:30 P.M.
Slide shows on China by Wil Hu, Asian Com. Center, 846 K ny.

SAT., JUNE 23, 10 A.M.–7 P.M.
American Inst. of Interior De ers' Sale at Icehouse Alley, $1

SUN., JUNE 24, 2 P.M.
Piano recital by pupils of Fong Chan at Chinese Cong. 21 Brenham, free.

SUN. & MON., JUNE 24 & 25 7:30 P.M.
Film, "For Pete's Sake," at C berland Presbyterian Chi Church, 865 Jackson. Info: 3599.

WED., JUNE 27, 7:30 P.M.
Chinese for Affirmative A board of trustees meeting on tenth floor of 550 Montgome

THURS., JUNE 28, 8:30 P.M.
East-West Players perform at Santa Monica, L.A.

SAT., JULY 7, 12–7 P.M.
Asian Festival, West L.A. Center Bandshell.

JULY 6–8
Asian American Studies Co ence on education at Cal. Stat San Jose. Call (408) 752-3625

MON., WED., FRI., JULY 16–7
S.F. Zoo offers classes about mals for seventh graders and persons, including adults. $5 Contact Summer Classes, S.F. Zoo Road and Skyline Blvd., 94132. Deadline Friday, June

dinners
*FINEST MANDARIN, CANTONESE, AND JAPANESE CRUSINE
cultural shows
DANCING * AFTER HOURS
GRAND OPENING
JUNE 22
七仙酒楼
七 seven Divinities
412 BROADWAY STREET • SAN FRANCISCO 94133

MISS LEE BEAUTY CONTEST APPLICATIONS NOW AVAILABLE!

Miss Lee Beauty Contest of 1973 sponsored by the Lee Family Association's annual family picnic will be held at Dan Foley Park, Vallejo, August 5th, Sunday. Any Lee girl of Chinese ancestry, single female between the ages of 17 to 24 who has never been married and resident of any city within a radius of 150 miles from San Francisco may apply. Only 10 contestants will be accepted.

APPLICATIONS AVAILABLE AT GONG NUM CAMERA SHOP, 913 GRANT AVE., OR WRITE TO GEORGE LEE, CONTEST COMMITTEE CHAIRMAN, 1520 MASON ST., SAN FRANCISCO, CA 94133.

SIGN UP DEADLINE JULY 1ST.

MABEL'S TABLE
譜食常家

By MABEL LAI

FISH BALLS WITH CHINESE CABBAGE

1 can Chinese fish balls
1 lb. Chinese cabbage, cut into large pieces
2 stalks of scallion, shredded
1 tesp. cornstarch
½ tesp. MSG
1 tesp. sherry wine
1 tesp. sesame seed oil
¼ tesp. white pepper
3/4 tesp. salt
3 tbsp. peanut oil
1/8 cup water
8-10 pieces cooked carrots for garnish
oil for deep frying

Heat 3 tbsp. oil in large skillet. Saute cabbage, adding ½ tesp. salt and water. Cover and simmer for 2 mins.

Deep fry fish balls till golden. Cool and slice balls, about 3 pieces to each. Fold fish slices into the cabbage, adding the rest of the ingredients except corn starch. Mix corn starch with a bit of water and add to the cabbage. Stir a few more times.

Note: Chinese fish balls may be substituted with Swedish fish balls. Proceed as instructed in recipe above.

三湯製法花生油，炒紹菜

。至三；茶梨茶；罐
十湯鹽匙甜匙葱；　*
塊匙大；酒；兩紹材紹
紅；半白一味條菜料菜
蘿清茶胡茶精切一：魚
葡水匙椒匙半碎磅中丸
作小；小；茶；切式
點綴用　　魚丸一
　　菜於其中，加半茶匙鹽
　　及小量清水。蓋上鍋蓋
　　慢煮約兩分鐘。
　　炸魚丸至金黃色。
　　涼後每丸切三片，將魚
　　丸及其他配料（粟粉除
　　外）倒進紹菜中炒之。
　　將粟粉開水後加進紹菜
　　中炒勻之。
　　（註：如無中式魚
　　丸，用瑞典魚丸亦可）
。

GOOD BOOKS?

Four Delightful Books for Children.

The Story About Ping	$.95
Did You Ever See?	$.50
Chicken Soup With Rice	$.75
Six Foolish Fishermen	$.60

Chinese Communist Society: The Family and the Village. . . . unique studies dealing with changes in Chinese village society under the impact of revolution, by Prof. C. K. Yang.
☐ $3.95

T'ANG YIN . . . A colorful book on one of the four great painters as well as writers of the Ming Dynasty. Included are many reproductions of his works. By T. C. Lai.
☐ $4.50, hardbound

A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA . . . gives an account of the civil service examination system of Imperial China. It contains a facsimile reproduction of a successful examination script (with translation) and some beautiful specimens of calligraphy. By T. C. Lai.
☐ $5.00, hardbound

The Center of the World. . . . a book on communism and the mind of China by L.A. Times' Hong Kong Bureau chief Robert Elegant.
☐ $2.95

THE GREAT ROAD, The Life and Times of Chu Teh. . . . more than a biography, this book written by Agnes Smedley illuminates for us the whole vast complex of Chinese revolution.
☐ $3.95

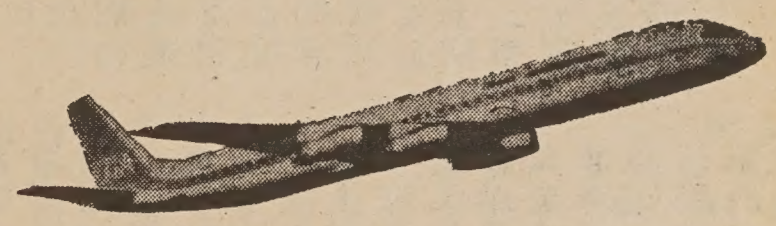
How to Cook and Eat in Chinese. . . . "There is not a dish in its pages which an American housewife cannot produce, without qualms. . . ." by Buwei Yang Chao.
☐ $1.95

The Dream of the Red Chamber. . . . "Beyond question one of the greatest novels of all literature," with woodcut illustrations, Grosset Universal edition.
☐ $3.45

Please send 25¢ mailing and handling charge per book with order. Calif. residents add 5½% sales tax.

NAME _____ (please print)
ADDRESS _____
CITY _____
STATE _____ ZIP _____

EAST/WEST BOOK SERVICE
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108



廉價旅遊

TAIPEI 台北

FROM **$480**
來回雙程機票

PLUS $3.00 TAX

HONG KONG 香港

FROM **$500**
來回雙程機票

PLUS $3.00 TAX

請電東西報讀者會問詢

Contact East/West Readers Club
781-3194

外埠讀者請函：
EAST/WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94108

信託儲蓄貸款會

昔者，孔夫子云：
非禮勿視。非禮勿聽。
非禮勿言。非禮勿動。
今之財主將曰：
非禮無所謂也，過節未送禮，「信託」無戶口。
即眞眞失禮也。

資本六億元。分行卅三間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務估樓業。十日前存款。一日起計息。又免費泊車。

副總經理兼分行經理 胡國良謹啓

電話◆九八二—二〇三四
辦公時間：由上午九時至下午四時●星期五上午九時至六時

分行

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

投資（禮）

美國銀行家摩根，經常遇到有些想投資的朋友，向他求教。有一次，有一位女友，承繼了一筆遺產，請教摩根投資的方法。

「我可以告訴你，有兩個投資的方法，」摩根說：「第一個是買公債券，利潤百分之十；另一個方法是購買股票，獲利可能多些。」

「我該買那一種呢？」女士追問。

「如果想吃得好。」銀行家說：「你買股票吧。」

「公債又怎麼呢？」

「如果你想睡得好。」摩根說：「你就買公債券吧。」

短聞

※東北衞生處招聘一護士

本埠東北衞生服務處宣佈聘請公共衞生護士一名，其職務爲參與該「服務處」之健康隊組織，供應受惠人的廣泛衞生服務。應聘者須具護士科學位和加省公共衞生護士執業照，同時能通曉雙重語言（粵語）。有意就聘者，請移步至都板街六一五號二樓，領取工作說明書及申請，申請截止日期爲六月二十九日。

※華埠男青年會辦家庭游泳班

華埠男青年會每年夏季均舉辦家庭游泳聯誼班。今年由六月二十日至八月十五日（除公衆假期）每逢星期三晚七時至九時舉行。此游泳班由該會三聯社贊助，每屆派出義工人員臨場服務，供應飲品，各家庭夫婦及兒女同在一起，既有游泳又得機會聯絡友誼。凡該會會員經繳納會費拾元或以上者其家庭均可免費參加，非會員每家庭單位酌收拾元。報名表格請向沙加緬度街八五五號該會索取，電話：九八二—四四一二。

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
ESTABLISHED 1885
1200 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone: 982-2289

週六開市週六存款
六月計息六月獲利

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年後獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

香艷　纏綿　俏皮　輕鬆　古裝　歌唱

春風得意鳴和鳳

任劍輝　鳳凰女　任冰兒　許英秀　何驚凡　賈醉鳳　主演

一連八天

野原

吳楚帆　紅線女　張瑛
黃曼梨　黃楚山　吳回

大地的歎息　原野的呼聲

自求多福

凱文

假如我們的心神安泰，靜極思動，在一個風日晴和的日子，漫步郊原。彌望田畦青翠，菜花泛金，蜂蝶成團。碧天如海，漂浮着絲絲片片的白雲，隨風舒卷，意態悠閑。路傍雜花綻蕊，密如繁星，五光十色，在風中搖擺，笑靨迎人。你如面對着這幅美妙動人的和風圖，當然會感到賞心悅目，心曠神怡。

如果你受到生命上的重大挫折，如事業失敗，愛人仳離，你會心煩意亂，徬徨失措。縱使你置身於美妙的自然環境裏，也會覺得山河失色，大地昏黑，花在灑淚，鳥在悲啼，朝暾夕照也呈現出慘淡的顏色。「日暮東風怨啼鳥，落花猶似墮樓人。」任何人在「悼亡傷逝」的時候，也會有同樣的感觸。

歸根結底說來，心是轉變萬境的樞紐，所以眞正的幸福是由培養心性而來。

至於心性的培養，也不拘一途，因人而異。佛家的「止觀」和「靜慮」，道家的「心齋」「坐忘」，儒家的「正心誠意」，耶教的「皈依上帝」，餘如文學、藝術、哲學等，對於精神修養，皆有莫大的助益。「條條

短聞

✱江月桂下議員競選民政廳長

現任加省省議會下議員之江月桂博士，乃目前唯一在美國參政之華裔女性，據加省民主黨領袖表示，江女士將會「更上一層樓」，進行競選明年的加省民政廳長一職。

江女士曾任加省下議員達六年之久，由於明年現任加省民政廳長布朗二世進行競選省長，其遺缺江女士有意競選。據江女士昨表示，目前民主黨方面，尚未有人打算競選該職，所以江女士如進行競選，可得該黨的支持及財政上之資助。

✱胡國良倡議推動華埠體育

信託儲貸會華埠分行經理胡國良，爲培養華埠青年德、智、體三育，使青年精力有所寄託，近倡議促進華埠青年體育運動，並呼籲華埠人士，重視華埠青年之體育。

信託儲貸會並準備推動各種球賽，如籃球、足球、網球等。

✱華埠老人午餐只收二角五分

華埠人力發展中心及華埠救世軍合辦之老人午餐，現照常在星期一至星期五上午十時至十一時卅分，爲華埠年老居民服務，此一午餐，每餐只費二角五分，甚爲華埠退休老人歡迎，所有餐券現由華埠救世軍總部內西廚訓練班出售，凡有意享用此一廉價午餐者，可到跑華街一四五零號華埠救世軍會所查詢。

✱華埠救世軍辦兒童日營

三藩市華埠基督教救世軍夏令兒童日營，定七月二日在該會跑華街一四五〇號新址舉行，每位兒童收費七元五角，爲期三週，共舉行兩期，全兩期收費爲十四元，學生年齡應爲六至十三歲。

上課時間爲每天九時半至四時，免費供應午餐。課程爲詩歌，鋼琴及吉他學習，木，黏土，及顏色手工美術，聖經故事，運動，自然科學，郊遊等。

學額有限，報名即日開始，請電話七八一

雷根傢俬電器公司
House of Louie
APPLIANCES * FURNITURE * CARPETS
1045 BRYANT STREET (between 8th and 9th) S.F., CALIF. phone 621-7100
FREE PARKING! We service and deliver to all Bay Area Cities!
STORE HOURS
Mon. and Thurs. 10am to 9pm
Tues. - Fri. - Sat. 10am to 6pm
Sundays 1pm to 5pm
Closed Wednesday
傢私電器 款式齊備
歡迎參觀 服務週到
MAYTAG
THE DEPENDABLE AUTOMATICS
大減價
PORTABLE MAYTAG Dishwasher
*Giant Capacity *Easy Loading *No Pre-Rinsing
洗碗机
MAYTAG HALO•OF•HEAT® DRYERS
Surround clothes with gentle, even heat. No hot spots, no overdrying. Fine Mesh Lint Filter.
乾衣机
洗衣机
MAYTAG BIG CAPACITY WASHERS
美的牌 乾衣机 洗滌清潔
洗衣机 洗碗机 堅固耐用

抗戰八年身歷記

李貞明

（廿七）

一九四五年八月六日，美國在廣島投下第一枚原子彈，這消息不久從無綫電收到。九日，星期四，我和友人在連縣城趣緣茶室午膳，聞悉蘇聯出兵，美國在長崎又投下一顆原子彈。在歸途中，我想，戰事大概不久會結束。回想這八年來，跑盡不少路程，經歷多少危險，現在竟能目覩勝利，不久可回家，內心極爲歡喜。晚上，雙喜山有餐會，歡送唐惜分先生。

十四日晚，在禮拜堂有音樂會，由本堂及聖公會詩班主持節目。大家正欣賞中，忽然有一小紙片在前列座中傳遞，輾轉傳到我手上。我展開一看，寫着，「無綫電消息，日本接受無條件投降。」大家正在半疑半信中。我即起座，從側門直上禮拜堂鐘樓。守兵喝問，「何事？」我說，「我是這堂的主持人，禮拜堂的鐘樓及大銅鐘，借給你們作空襲警報站多年。現今收到消息，日本投降，請讓我打鐘，向大衆宣告！」守兵許我。鐘聲一响，連縣全城都聽到。初以爲夜襲，但不是通常警報打法，而是歡樂報喜之音。大家既獲知抗戰勝利，歡喜若狂。培英銀樂隊首先衝下山，一路吹奏入城。其他學生則取鐵桶，銅面盆等敲响，四處遊行。音樂會這時無形解體，人羣往來奔告，歡喜若狂。我亦隨衆過河入城，中山路上爆竹盈耳，烟火迷目。剛到青年會門口，幹事林爲東問我，銀包內有多少錢，可否捐助買炮仗？我將整個銀包給他，叫他全拿去。這晚是有生以來，最狂歡的一夜。後來我有七律一首云：

初聞喜訊信疑中，
却上層樓撞大鐘。
勝利爭傳三島伏，
自由今見九州同。
騰歡爆竹迎金鼓，
祝捷琉杯照火龍。
握手但言非夢寐，
遄歸明日故鄉逢。

從城裏回家，已過了午夜，眞光學生列隊來，唱歌報喜。即着人去買鷄粥回來消夜。不久培英學生又到，乃於空地上，燃起野火，大家歌唱及遊戲到天明。

此後山上連續舉行勝利感恩崇拜，勝利音樂會，及勝利餐會等等。不久，又有幾次歡送會，協和龔約翰院長，胡翼雲及汪彼得兩牧師於八月底返廣州。培英傅世仕校長，與眞光李耀宇校長，九月十五日離連，兩校學生列隊江邊歡送，並唱歌。我亦下船，船開後不遠，於雙溪亭上岸回雙喜山。

此後雙喜山人士，一批一批的趁船南去。我還要留連，除負責堂會，及第八區會事務外。此時並兼任協會留守，因該會有公欵一千一百萬餘元，連縣沒有一間銀行能有足够寸頭，可將此欵匯廣州。他們交託我逐漸匯去。

培英員生一船於十月九日出發。我剛從星子回來，以爲趕不及送船，這日早晨到鵝公潭，見船桅上懸着白綠旗，知尚未開行，乃下船與他們一一握別。念來有孤零之感。眞光之船亦同時開去。我向他們兩船揮手，獨自企立良久，然後回山。茲將當時日記一頁鈔錄如下：

「我獨自回到山上，未見一人，『朱門怨』兩紅柱橫斜地上，壁報板傾跌。入到校務處，見有字紙兩堆。宿舍空無一人，除風吹竹影搖動，一切靜寂異常。課室也只有桌椅尚存，樹林那邊，恍惚聽聞當日笑語！」

十一月十日收得電報，囑我理妥各事，即趁船返廣州，十五日，星期四，八時下船，廿三日到白鶴洞。我曾有七古一首記載南下經過，今鈔錄於此，以作本文結束。

巨斧誰揮開連江？萬疊青山奔怒瀧，曲折蜿蜒三百里，古道由斯通沅湘。韶關隨校避來此，十五閱月居雙喜，既沾靈雨墾葡萄，又趁春風樹桃李。晴天霹靂敵宣降，手撞大鐘喜若狂，握別紛紛南歸去，奈何煢獨滯他鄉？昨日電邀返鶴洞，欣然星夜整行裝，臨行摯友設嘉讌，有日飛回身似燕。微濛早霧一帆懸，不盡相思流似箭。巾峯相看默無言，天南地北終相見！兩岸崔嵬崖壁立，一泓素淨江如練，峯連嶺抱水迴流，忽又青青通一綫。仰看千尺吊懸岩，寸寸神工雕鏤遍，復施采色極斑爛，青紅橙紫繽紛現。飛泉素瀑鳴濺濺，霜葉黃華飛片片。屹然峯立釣魚翁，羊跳龍牙橫江面。藏霞洞過又飛霞，向晚鐘聲傳古殿。峽山遙望飛來寺，舊夢歡娛似水去！計程不久駛鵝潭，又喜又驚夜不寐，雲山珠海想無恙？斷瓦殘垣認不易，若問抵步將何先？鶴洞歸來先啄地！

全文完

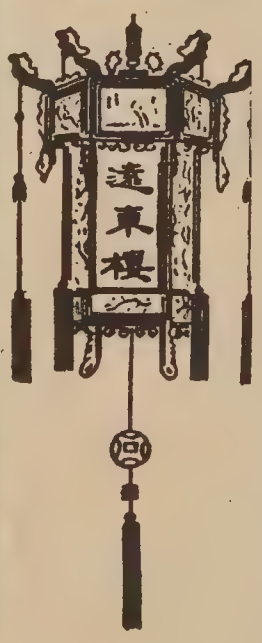
美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

廣東的客家人

周維傑

幾個月前我去大衛士加州大學，在那裏曾遇到一些來自香港的廣東客家籍的朋友，大家在聊天的時候，曾談到客家人的來歷等種種問題，有的人雖然了解的很多，但也不盡詳知。後來大家認爲我發表的意見較他們有系統，希望我再充實一些，而能爲之文。使他們更進一步的知道詳實一點，因此我大胆地做一番考證，並請識者正之。

廣東的客家人，實在即是嶺南的客家人，客家人不僅嶺南一帶，江西也有一部份。台灣的嘉屏平原及桃園一帶也居有很多客家人。但這些人都是來自廣東或福建的。

客家人有許多特殊而優秀的特質。他們重教育，勤農事，性堅忍，喜遷徙，尚團結。有人說他們是越王勾踐的子孫，也有人說他們是中原漢族的嫡裔。以前並且有人指他們爲南方的土著部族。

楊文詢、葛綏成等編中國地理新誌，指出客家的祖先相傳是越王勾踐的子孫，避楚而徙居嶺南。按史記越世家說楚威王大敗越，殺越王無疆，盡取吳地，越以此散，諸族子爭立，或爲王，或爲君，濱於江南海上，朝服於楚。又按百粵先賢志，謂梅鋗之先乃越王勾踐之子，避楚而走丹陽皐鄉，更姓爲梅。秦併之國，越復稱王，梅族遂自皐鄉、踰零而至南海，鋗從之，家於台嶺，有許多人相信此乃客家人祖先之一。

此外尚有一說法，就是推斷客家以山越爲主幹，據說山越大概是勾踐的子孫和楚漢相爭時彭城廣武成皐渡江避難人民的混合體。漢末三國時，這些人集中於蘇皖的南端，和浙贛北部。他們喜歡墾植，而處處與吳爲難，所以孫吳卒將山越平定，其中一部份向南遷徙，遂成嶺外的客家人。

至於主張客人是中原漢族嫡系的，則前有林太僕達泉，近有羅香林教授。大埔林達泉太僕，曾著「客說」據謂客家多中原的衣冠遺民，或避漢末之亂或隨東晉南宋渡江而來。凡是膏腴的地方，先前已爲土著所佔，故客人所居多爲貧瘠之地。但客家言語多合中原音韻。敢信他們必是系出中原。

羅香林教授，費了多年心血，著成客家研究導論一書，彼曾謂客家成爲特殊系統，乃在趙宋以後，他以爲元人入主中原，北方語音變更。自唐以降，閩越福老等漢土混合種的語音亦變。惟獨客家人的語音不甚變其漢代原有質素。蓋永嘉之亂既起，衣冠絡繹南渡。當時南徙中原漢族分爲三支，一沿洞庭流域南進，一沿鄱陽流域南移。一沿太湖流域南遷。黃巢亂時，鄱陽流域一支少受影响，所以語音罕變，而形成了客家族。羅氏考證廣泛，頗多可取之處。

再有徐松石先生在泰族僮族粵考中亦曾謂客家人有各種血素：

一、有吳越族的血素：客家人有吳越族血素，可從兩個地點加以證明。第一，有許多客家人的姓氏是肇源於吳越本境或轄境的。第二個證據，就是嶺南客家區域的地名，留著極深濃的浙南和閩北色彩，特別是嶂、磜、崠、坑、潭、裏、峯、溪、洋、源、州、瀨、坪、浦、隴、墩、圳這一大堆字客家人都延用在地名上。

二、有中原漢族的血素：楊仲和輯嘉應州志，謂嘉州人大都來於元末明初。自汀州甯化縣遷來的爲數最多。也有一部份是來自江西省的，如今梅縣、興寧、五華、平遠、蕉嶺、大埔、豐順、博羅、永安、龍川、河源、連平、新豐、和平、歸善、都是客人密集之處所。向外遷徙於別縣的，數目也不算少。

英德縣志說英德「士俗淳樸、頗知詩書，科目代不乏人。明初地無居民，至成化間住民皆自閩之上杭來此立籍，間有江右（即江西）入籍者。習尚一本故鄉」。又長甯（新豐）縣家」由上述所載，可見客家族形成的地方，實爲福建汀州府的甯化縣。

然而客家人的祖先並非一定是甯化土著。李元仲甯化縣志，謂汀州的甯化縣，古時稱黃連峒，屬會稽郡。漢永和間，隸於建安都尉。隋末土豪巫羅俊割據其地。唐貞觀三年，朝廷令巫剪自効，其後百零七年，即開元二十三年，福州長史唐循忠始在潮福二州之間，檢得避役百姓三千餘戶，奏升黃連鎮爲黃連縣。再後三年，設立汀州，將黃連、龍巖、長汀三縣隸於汀州之下。又天寶三年，再把黃連改爲甯化。楊瀾臨汀彙考說。「唐時初置汀州，徙內地民居之，而本土之苗裔雜居其間，今人呼爲畲客。」由上述可知①甯化立縣先於汀州。②甯化乃汀屬各縣最先開闢之地。③甯化立縣時，居民大半是中原避役。④汀州初立時，曾經徙來大批的中原百姓。所以客家人的祖先實在未必全是唐前汀州或甯化縣的土著。

按今日福建省方言，分爲福州方言，厦門方言，汕頭方言，浦城方言（類浙），和汀州方言（即江西）爲可客家語這樣的富於中原音韻呢？我們看看上面的論述當然可以明白

肉吃

有這樣一個笑話：

有甲乙丙丁四人，甲是瞎子，乙是禿子，丙是瘸子，丁是麻子。一天，四人相聚，想要各罄所有，打一次牙祭，但是湊起來的錢買了肉，只夠一個人吃。於是四人研究出一個辦法來，誰把自己表現得最了不起，誰就獨享此肉。瞎子說：我是目「空」一切，眼中無人，我最了不起。禿子說：你那算得了什麼？我是「絕頂」聰明，無法（髮）無天。瘸子說：你們都不行，只有我才配吃這肉。我是舉足輕重，獨斷獨行。這時候，麻子在一旁已經把肉抓住，慢條斯理地說：我才是眞正有資格吃這大塊肉的人，因爲我不要臉。

廉價旅遊

一、凡東西報讀者可托本報讀者會購買來往各地機票。服務週到，價格特廉。
二、旅遊遠東，每週均可參加旅行團，採用波音噴射機，乘坐著名航空公司客機出發，（本會不售包機票）。
三、如欲旅遊美加及歐洲各地，均可代辦機票旅館及遊覽節目。歡迎垂詢。
四、暑期旅遊季節，各綫航機多客滿，訂票請早。

請與東西報讀者會負責人許先生或潘太太商洽（781-3194）

人人公司
Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF. 94121 U.S.A.
Phone: 221-1106

▲英語粵語會話百日通
How to Speak English and Cantonese in 100 Days
3 of 10" records $9.00
Plus 30c postage & Tax
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元

▲華語會話速成
How to Speak Mandarin in 30 Days
2 of 10" records $6.50
Plus 30c postage & Tax
十寸、二張、六元五毫
郵費：美國三毫國外一元

本報代售
成語選譯
每本元半
Chinese Sayings
EAST WEST
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

愉樓小品

周敬

廿年前，我曾寫過「愉樓小品」，每篇三四百字左右，是用文言文寫的，當時是大病之後，心情寥落，筆下一片傷感，根本不帶點歡愉的意味，不應該是屬於「愉樓」的作品，那時初習詩詞，對文字雕琢確曾下過相當功夫，以一個「華髮青年」，本不識愁滋味，却在強說愁，現在想起來總有荒唐之感，但由於筆下尚有靈氣，對於用字造句，刻意求精，倒也博得老前輩的譽飾，自身也以「少年老成」而沾沾自喜。

時光容易把人拋，廿載滄桑，苦吃過了，難挨過了，愁的滋味嘗得多了，中年哀樂，在所難免，現忽又興起重寫「愉樓小品」之念，這點靈感之來，大約是由於年齡的積聚，深探世故，常留點滴在心頭，揮之不去，我不知道這是淡淡的哀愁，還是盈盈的喜悅，但我總覺得這是人間的東西，書成「小品」，雖是那麼一滴，却像簷前滴漏，是豐盈到了飽和點才滴下來的，在陽光下是那麼晶瑩的一滴。

過客

每天我乘巴士上班，又乘巴士回家。

下班回家的巴士擠得密密麻麻的，四週充滿了壓力，一點靈感也沒有，倒是上班時因爲在總站上車，我有機會選擇一個自己喜愛的座位，也卽是說，我有自己的天地，在三四十分鐘內，可以在車廂裏看書，也可遊目四顧，看巴士內外的人間色相。

巴士裏有一排單人椅子，其他大部份則是雙人的，普通乘客都先選擇了單人椅子獨佔天地，免受旁坐者的干擾。但我却不同，我總坐着一個雙人座位，然後等待我那未來短暫的旅伴。換句話說，每天清晨起來，在開始工作以前，我便有一個等待。

我那短暫的旅伴是怎麼樣的一個人？是一個美妙的女郎給我一個輕盈的微笑然後坐下來嗎？還是一個嚴肅直着腰子的老紳士？帶着午餐盒的粗服工人？或者是一個胖子把我迫縮？一個股票經紀展開了行情表在我面前研究？

等待給我無限生趣，而，人生也是一個等待！

從時裝想起

從仕女的裝飾，可以看出現時代各方面不可思議的變易。論衣服，過去講求貼身，甚至先要別人用綁帶綑緊，才能穿上曲綫畢露的衣服，寧可透不過氣來亦毫不在乎。但近年來有一式衣服，就活像是用被單披在身上，又以爲最美。迷地裙褲，拖拖拉拉，走起路來就像是在掃地；但迷你，短得似乎連甚麼都沒有，叫人心驚肉跳。女人的皮鞋，亦顯示了兩個變的極端。在過去，鞋頭尖得像刺刀，四寸半的後跟瘦得像高蹺，才夠漂亮的標準；但是眞想不到七十年代女人的皮鞋，竟奉二次大戰叢林戰士兵所穿的闊頭厚底爲寵物。有人斥責服式設計家故意在作弄蒼生，但更妙的是竟有遍天下的人，死心塌地甘願被作弄，還洋洋得意。

人類社會的變易，原不足爲怪，但對於變易迎拒，缺乏理智的選擇，至於此極，才眞足爲怪。事實上，仕女服飾的幻變，只是人類社會幻變的滄海之一粟而已，至其他幻變之離譜出軌，不可理喻令人咋舌者，更難以數計，無怪很多當代哲人大嘆「時代的迷失」。

（浩公）

中華月報

香港出版的「祖國月刊」自四月改版以「中華月報」新貌面世後，獲各方好評甚多。蒙東西報編輯交來四五月號，一口氣看完後，覺得「中華月報」印刷精美，內容豐富，的確應當廣爲介紹。尤其是「中華」公開園地，刊登見解立場上截然相反之文章，有此量度，才能有自由討論的編輯方針，而且「中華」參考資料豐富，的確爲僑胞在海外研究中國問題提供不少優越條件……。（黃德祥）

＊　＊　＊

看了「中華月報」的四月號，深覺內容充實，觀點正確，實在是一份有份量，有嶄新精神的刊物。（周能旺）

＊　＊　＊

「中華月報」雖說是園地自由公開，但是從四月五月兩號看來，似乎並不怎樣「公開」。所登的「紅旗」雜誌文章都是十年八年前的舊文章，一些所謂中國問題「研究專家」仍然戴着有色眼鏡來看問題。時代變了，北京台北兩方政策都有很大的改變。讀者們對主觀的「算舊賬」文章不會有興趣。望「中華」負責人多刊有關今日局勢發展的文字。

其次還有一些小問題：㈠大陸上雖然是以黨治國，但在一本專門研究中國問題的雜誌上，仍應分淸楚黨和國，「中共」應指中國共產黨，而不應指人民政府。㈡四月號刊了繆某長達萬餘字掘苦姚文元的文章，接着編者却要和姚君通信交換意見，不要說在大陸上這是不可能之事，就在美國也是一件極欠禮貌的事。「中華」在香港出版，有着極好的條件，望今後編輯態度能較爲認眞一些。（李懷森）

＊　＊　＊

關心中國問題的海外僑胞，不能單看或左或右官方式的宣傳性刊物，看一些比較中立性的報導是有必要的。其中以「中華月報」最適合僑胞口胃。五月號談魯迅、斯大林、彭德懷、張學良、和鄧小平的文章都是精審之作……。（吳友）

中華月報訂閱單

訂閱期數：_____期（一年12期美金6元，三年36期美金16元，五年60期美金24元）

寄至：姓名_____

地址_____

_____

寄贈人姓名_____

□倘需說明係由台端寄贈請√

隨函附奉滙票（或支票）誌美金_____元，請卽查收寄刊爲荷。

EAST/WEST　758 Commercial Street, San Francisco 94108

金山客批世情

崇白時代

美國今年夏天男子時裝趨向白色，非全白卽半白，或必有一部份白色。

金山客曰：豈「天下烏鴉」之時代已過去耶？

亞洲獎展

本年第十九屆之「亞洲影展」各國參加影片，幾乎無片不獎，皆大歡喜。

金山客曰：「亞洲影展」今後改作「亞洲獎展」可也。

水爲財

香港火警，有人索「開喉費」，否則無水救火。

金山客曰：廣東人稱錢爲「水」，有水磅有話講，證之信然。

髒款

香港執行清潔運動以來，共收入罰款四十餘萬元。

金山客曰：此四十餘萬元可稱之爲「髒款」。

汚穢藝術

畢加索所繪之性生活畫集在台北有人翻版出售，警方不能決定其爲藝術抑淫穢？

金山客曰：莫將藝術與淫穢拆開，稱之爲「淫穢之藝術」如何？

十三年後

收費辦法經已擬定。

金山客曰：此亦安定人心之法也。十三年以後之收費，保證幣值不變。

得咳笑□□□ 現場錄音

中西對口

唐山阿姆：你媽响屋企嗎？

土著女：佢O·K。

唐山阿姆：佢响屋企呀？

土著女：SHE'S FINE—

搵笨

甲：「你貴姓呀？」

乙：「我姓孫名係，未請教？」

甲：「我姓祖名宗。」

乙：「原來我『孫係』你『祖宗』。」

少數民族

（上接首頁）

任市長的共八十三名，副市長四十三名，市參事等九百二十八名，法官，承法吏等一百五十四人，警察局長一百一十五名，其他司法高級二十一人，教育局委員七百四十四人，其他教育高級官員二人。

在最保守的南方，自從一九六五年民權法案通過後情勢大變，民選公職黑人當選的共一千一百四十四人，幾乎佔全國黑人民選公職人數的一半。

✻徵求華裔女子

茲有西人徵求一華人女子爲妻，年齡在三十五歲至五十歲之間，能略諳英語無稚齡兒女爲佳，請電六七三—五二三二洽接。

Harry Erickson,
Lombard Hotel,
1015 Geary, S.F.
673-5232

短聞

✻華埠幼兒樂園放映電影籌款

華埠幼兒樂園，定於本月二十三日（星期六）下午一時至三時，在襟馬多市作頓學校禮堂，放映電影「揚子江風雲」，藉資籌款，票價成年人一元五毛，兒童五毛，售票處企李街九七九號。

舊金山中華總商會第五十八屆董事會，新任董事複選，經於六月十二日在該會所舉行，會員投票至爲踴躍。選舉結果：黃西平、嚴泮階、黃錫倫、麥旭耀、謝熾伯、黃啓權、吳灼德、周子陵等十三人當選，蕭仲斌五人當選爲候補董事。陳啓康、林登、胡竹基、黎韋璧、董事。

假如你把精神花在衣飾和脂粉上面，倒不如花在才智修養上面。衣飾脂粉只能點綴你的青春，惟有才智却能使你在一生中都充滿希望。

華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
瘋狂殺手
潮州大兄
百萬小生 田鵬
美艷武后 燕南希 領銜主演
國術冠軍 王冠雄 領銜主演
高遠 歐陽佩珊 主演

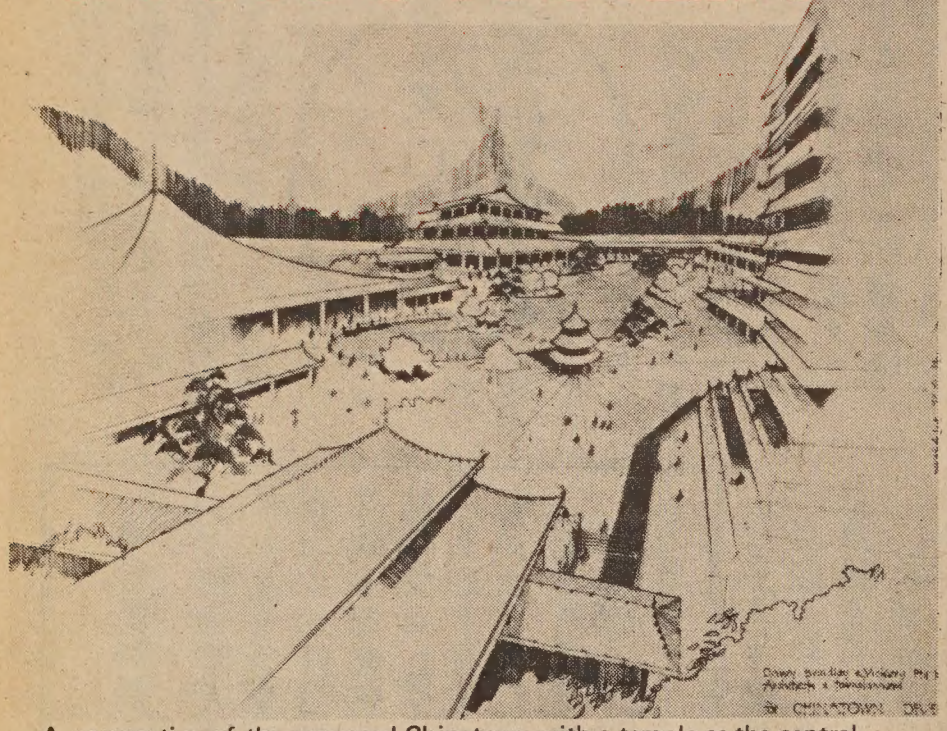
SHAW SCOPE
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
636 JACKSON ST. SAN FRANCISCO
PHONE: 982-6644
十九日隆重獻映
小毒龍 THE YOUNG AVENGER
岳華 施思 領銜主演
同場獻映 金衣大俠 何莉莉 高遠 領銜主演
廿八日隆重獻映
四騎士 FOUR RIDERS FOUR RIDERS
姜大衛 狄龍 陳觀泰 王井 鍾莉莉 李麗 金霏 倉田保昭 士基馬烈德安 領銜主演
同場加映 謝十一郎 邢慧 金霏
導演 張徹

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 25 • JUNE 20, 1973 • 15 CENTS

六月二十日 • 第七卷第廿五期 •

A NEW CHINATOWN IN AUSTRALIA



A perspective of the proposed Chinatown with a temple as the central feature. (Australian Information Service photo by Bill Payne)

澳洲雪梨埠將興建一佔地四英畝半，初期投資四億餘美元之中國城。澳洲自去年工黨執政後，經已聲明不再歧視華人。

華人貢獻不容忽視

美國慶祝革命建國二百週年紀念加州分會年來積極籌備各種活動，準備在一九七六年作一大規模的慶祝。

五月二十五日該會發表一份工作報告。內中我們看見有紀念印第安人、黑人、墨人等各種秩序，偏偏沒有提及華裔先人事績的紀念活動。

我們華人在築路、農業、漁業、商業、及礦業上對加州初期開發有極大的貢獻。這些事實已入加州史料。爲什麼加州分會還會這樣疏忽呢？

其中原因之一，可能是因爲加州分會十九位委員中一位華人也沒有。

我們希望這分會增聘一二位華人委員，也希望他們立即安排一些紀念華裔先人的活動。

（劉池光）

黑人擔任要職大增

自從上月廿九日布列利以四十三萬一千票擊敗三十三萬四千票之約地，贏得美國第三大城市羅省市長以後，使黑人在美國擔任市長職的增至八十三名，這對少數民族來說，是具有相當鼓舞的作用。我們華人在美，人口未及百萬，但在政壇頭角崢嶸之士，也日在增加，這可以說，少數民族份子已漸漸在美國培植起政治力量來了。

美國是一個民主國家，自從一九六五年民權法案通過，對於選舉平等之規定，使美國在政治上作一劃時代的轉變。黑人的選民登記及選舉名競選有着極大的鼓勵，由於黑人人口日衆，再結合其他少數民族的力量，爭取白人開明份子的支持，競選成功的黑人不斷增加，當然其中也有失敗的，例如黑豹黨創辦人韶路上月競選屋崙市長失敗便是其一，不過若其政治力量以重來的。布列利四年前爭不過約地，這一屆許多白人的票轉向布氏來，這情況也表示對少數民族極有利的趨向。

據統計，黑人在美國聯邦及地方上由競選成功而擔任要職的共二千六百二十一人，其中三百五十一人是最近一年當選的，七百多人是說，在民權法案通過以後，黑人當選公職的倍增於前。

擔任大城市市長的黑人，當以一九六七年史篤斯爲首，是年他當選爲企李崙市市長，接着希查於一九六八年當選加利市市長，急臣於一九七零年當選紐厄市市長，到了去年十二月，另一大城市仙仙納地也由黑人巴利當選市長，奧海奧省的地頓市，黑人市長麥基也於去年十二月獲選連任，此外東聖壘市，海倫柏，卓標曉，派力查，德士基芝，菲耶等較小城市的市長也由黑人當選。今年又有兩個大城市—積彩及阿倫特的市長寶座，黑人開始進行競選。

美京華盛頓的市長，華德華盛頓是任命的，第一屆由詹森總統任命，第二屆由尼克遜總統任命。

黑人擔任國會上議員的一名（艾活布樂），下議員的十五名。省級上議員四十二名，下議員一百九十六名。擔

章士釗和談之謠

※本期英文版刊出本報香港記者特稿。指出南華早報等傳出章士釗到港與北京台北和談有關一說之不確。章氏年事已達九十二，近來埋頭著作，不問政事，去年完成「柳文指要」，由北京鄭重出版。章氏在五月二十五日自北京乘專機抵港，由其公子，秘書，醫師，護士等隨行。因章夫人久居香港，新華社報導謂章氏因「探親」到港。但因章氏與台北首要友誼關係及前曾爲國共和談出力，因此傳出謠言甚多云。

（下轉第十五頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102